

<<汉语典籍英汉研究导引>>

图书基本信息

书名：<<汉语典籍英汉研究导引>>

13位ISBN编号：9787305106422

10位ISBN编号：7305106429

出版时间：2012-12

出版时间：南京大学出版社

作者：刘华文

页数：321

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉语典籍英汉研究导引>>

内容概要

汉籍英译活动自从清朝英美传教士展开以来，一直持续至今。当时汉语典籍的英译主要是为了配合传教士的传教以及汉学的初期研究活动，并且汉籍的英译也主要是由英美国家的传教士实施的。

《大学翻译学研究型系列教材：汉语典籍英译研究导引》的主要目的是希望它作为一本导引教材，能够在英语专业或翻译专业本科高年级学生或研究生中使用，通过不同视角下的理论角度带来了各自不同的对汉籍英译的认识。

<<汉语典籍英汉研究导引>>

书籍目录

第一章 汉籍英译与中西比较导论选文选文一 论东西思想法之不同选文二 译入与译出——谈中国译者从事汉籍英译的意义选文三 Chinese Language, Chinese Philosophy, and “Truth” 延伸阅读问题与思考

第二章 汉籍英译体裁研究导论选文第一节 文学典籍的英译选文一 The Convergence of Languages and Poetics选文二 Traralating Six Dyarties “ Colloquialisms ” into English : the Shihshuo hsin—Zu选文三 Traralating Ming Plays : Lumudan (nP Green Peony) 第二节 哲学典籍的翻译选文一 Traralating Chinese Philosophy选文二 中国哲学文本的诠释与英译——以《齐物论》为例选文三 On Traralating Chinese Philosophic Terms选文四 论《易经》的英译与世界传播选文五 Contextualized Trarlolation of the Yij ing第三节 史学典籍的翻译选文一 On Traralating Chen Shou ’ S San guo zhi : Bring Him Back Alive选文二 The New Trarlolation of the Shi Chi延伸阅读问题与思考第三章 汉籍英译名家研究导论选文选文一 Nineteen Century Ruist Metaphysical Terminology and the Sino—ScottishConnection in James Legge ’ S Chinese Classics选文二 Poet as Philologist选文三 Interpreting Culture Through Trarlolation延伸阅读问题与思考第四章 汉籍英译的策略与技巧导论选文选文一 On Trarlolation of Taoist Philosophical Texts : Preservation of Ambiguityand Contradlction选文二 Problems of Trarlolation选文三 唐诗英译文中的引述现象分析选文四 《红楼梦》回目辞趣两种英译的比较研究选文五 典籍英译中的“东方情调化翻译倾向”研究——以英美翻译家的汉籍英译为例延伸阅读问题与思考第五章 汉籍英译的跨学科研究导论选文选文一 文字学与古籍的翻译选文二 对比语篇学与汉语典籍英译选文三 Hermeneutics of Trarlolation : A Critical Corideration of the Term Danin Two Renderings of the Analects选文四 The Maladju sted Messenger : Rezeptiofisthetik in Trarlolation选文五 “ Pieces of Eight ” : Reflectio on Trarlating The Story of the Stone选文六 华兹生英译《史记》的叙事结构特征延伸阅读问题与思考参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>